

7 Örtliche Körperschaften

Enti locali

Die Abteilung 7 umfasst drei Ämter: das **Aufsichtsamt**, das **Amt für Sport** und das **Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten**.

Aufgabenbereiche der Abteilungsdirektion:

- Planung, Koordination und Überprüfung der Tätigkeit und der Ziele der Ämter. Zu diesem Zweck wurden periodische - meist monatliche - Amtsdirektorensitzungen abgehalten und mit den einzelnen Amtsdirektoren wöchentliche Arbeitsbesprechungen angesetzt.
- Archiv- und Protokollwesen sowie Inventar.
- Sekretär der Landesregierung im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6/1959 in deren Funktion als Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 54, Ziffer 5 des Autonomiestatutes. Die Sitzung findet jede zweite Woche statt. Damit ist der Abteilungsdirektor vor allem mit der gesamten Tätigkeit des Aufsichtsamtes eng verbunden.
- Weiters verfolgt der Abteilungsdirektor die gesetzliche Entwicklung der Körperschaften auf regionaler und staatlicher Ebene und pflegt die Kontakte mit dem Südtiroler Gemeindenverband, mit den Bürgermeistern und Präsidenten der verschiedenen Körperschaften, die der Aufsicht des Landes unterworfen sind, den Rechnungshöfen in Rom und Bozen, mit der Region und anderen autonomen Regionen und Provinzen auch hinsichtlich der Fragen der Lokalfinanz und des Stabilitätspaktes.
- Der Abteilungsdirektor verfasst für den Landeshauptmann Unterlagen und Vermerke zu verschiedenen Aussprachen, Problemen und Anlässen.

La Ripartizione 7 raggruppa tre uffici: l'**Ufficio vigilanza**, l'**Ufficio sport** e l'**Ufficio promozione opere pubbliche**.

Compiti attribuiti alla Direzione di Ripartizione:

- Programmazione, coordinamento e verifica dell'attività e degli obiettivi degli Uffici. Con questa finalità sono stati tenuti periodicamente - di solito mensilmente - incontri tra i Direttori d'Ufficio, mentre con i singoli Direttori d'Ufficio hanno avuto luogo colloqui settimanali.
- Archivio e protocollo nonché inventario.
- Segretario della Giunta provinciale ai sensi della legge provinciale n. 6/1959 nell'espletamento della sua funzione di organo di controllo secondo l'art. 54, cifra 5 dello statuto di autonomia. La seduta ha luogo ogni due settimane. Per questo motivo il Direttore di Ripartizione è strettamente collegato soprattutto con l'intera attività dell'Ufficio vigilanza.
- Il Direttore di Ripartizione segue inoltre l'evoluzione legislativa degli enti a livello regionale e statale e mantiene i contatti con il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, con i sindaci ed i presidenti delle varie istituzioni, sottoposte al controllo da parte della Provincia, con la Corte dei Conti a Roma ed a Bolzano, con la Regione ed altre Regioni e Province Autonome anche per questioni che riguardano la finanza locale ed il patto di stabilità.
- Il Direttore di Ripartizione predispone per il Presidente della Provincia documentazione e redige comunicati per problematiche varie, oggetto di riunioni ed incontri.

Aufsicht

Gemäß Artikel 54, Ziffer 5 des Autonomiestatutes hat die Landesregierung die Aufsicht und Kontrolle

Vigilanza

Ai sensi dell'articolo 54, cifra 5 dello statuto di autonomia, alla Giunta provinciale competono la vigilanza

über die Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und alle anderen örtlichen Körperschaften sowie die Organkontrolle. Sie hat die Befugnis zur gesetzlich begründeten Suspendierung und Auflösung der Organe dieser Körperschaften. In diesen Fällen und immer dann, wenn Verwaltungen aus irgendeinem Grund nicht in der Lage sind, ihre Tätigkeit auszuüben, steht der Landesregierung die Ernennung von Kommissären zu.

Weiters übt die Landesregierung auch die Kontrolltätigkeit über jene Körperschaften des öffentlichen Rechts aus, die mit Landesgesetz errichtet wurden. Seit 2004 unterlagen auch die Beschlüsse der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der Gesetzmäßigkeitskontrolle der Landesregierung. Diese wurde aber mit Regionalgesetz Nr. 3/2007 aufgehoben. Übrig geblieben ist die Kontrolle der Landesregierung über die Organe und ein generelles Informations- und Überwachungsrecht.

Das Aufsichtsamt ist mit der materiellen Arbeit der Aufsicht und der Organkontrolle über 116 Gemeinden und sieben Bezirksgemeinschaften betraut. Weiters beschäftigt sich das Amt mit der materiellen Arbeit der Aufsicht, der Organkontrolle und der Gesetzmäßigkeitskontrolle der wichtigsten Beschlüsse folgender Körperschaften:

Sanitätsbetrieb	1	azienda sanitaria
Verkehrsämter	2	aziende di soggiorno e turismo
Eigenverwaltungen	174	amministrazioni separate dei beni di uso civico
Institut für den sozialen Wohnbau	1	istituto per l'edilizia sociale
Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste	28	aziende pubbliche di servizi alla persona
öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung	1	istituzione pubblica di assistenza e beneficenza

Arten der Kontrolle

Laut Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung (E.T.G.O.), genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, können die Kontrollen wie folgt zusammengefasst werden:

a) Kontrolle über die Akten der Körperschaften

Die **Gesetzmäßigkeitskontrolle** umfasst die Prüfung des Rechtsaktes im Hinblick auf die Gesetzesverletzungen, darunter auch die Übereinstimmung des Rechtsaktes mit den Bestimmungen der Satzung der Körperschaft und die Unzuständigkeit.

za e la tutela sulle amministrazioni comunali, comunità comprensoriali e sugli altri enti pubblici locali nonché il controllo sugli organi. Ha la facoltà di sospendere e sciogliere gli organi di tali enti nei casi previsti dalla legge. Nei suddetti casi e qualora il funzionamento delle amministrazioni non fosse per qualsiasi motivo garantito, spetta alla Giunta provinciale la nomina di commissari.

La Giunta provinciale esercita altresì il controllo sugli enti pubblici che sono stati istituiti con legge provinciale. Dal 2004 anche le deliberazioni della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura erano sottoposte al controllo di legittimità della Giunta provinciale. Questo però è stato abrogato dalla legge regionale n. 3/2007 e sono rimasti il controllo della Giunta regionale sugli organi delle Camere e un generale diritto di informazione e monitoraggio da parte della Giunta.

L'Ufficio vigilanza svolge l'effettivo compito della tutela e del controllo sugli organi su 116 comuni e 7 Comunità comprensoriali. Inoltre l'Ufficio si occupa dell'effettivo compito della tutela, del controllo sugli organi e del controllo di legittimità sulle deliberazioni più importanti dei seguenti enti:

Tipologie di controllo

Ai sensi del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni (T.U.O.C.), approvato con Decreto del Presidente della Regione dell'1 febbraio 2005, n. 3/L, le diverse tipologie di controllo possono essere riassunte come segue:

a) Controllo sugli atti degli enti

Il **controllo di legittimità** comprende l'esame dell'atto giuridico relativamente alle violazioni di legge, inclusa la conformità dell'atto alle disposizioni dello statuto dell'ente e l'incompetenza.

b) Die Ersatzbefugnis

Die Landesregierung ernennt einen **Kommissär**, wenn die Körperschaften trotz Aufforderung binnen einer angemessenen Frist

- die Vornahme gesetzlicher Pflichtmaßnahmen hinauszögern oder unterlassen;
- aufgrund der Enthaltungspflicht von Seiten der Mehrheit der Mitglieder des Organs nicht im Stande sind, die Pflichtmaßnahmen zu treffen.

c) Beratungs- und Untersuchungsgewalt

Die Landesregierung ist auch ermächtigt, in unregelmäßigen Abständen **Beistands- und Beratungsbesichtigungen** anzuordnen. Damit wird die gute Entwicklung der örtlichen Körperschaften und Einrichtungen gewährleistet. Zudem können die Landesregierung und der Landeshauptmann Untersuchungen bei den örtlichen Körperschaften durchführen lassen.

Die Beratung wird auch durch die schriftliche und mündliche Beantwortung von Anfragen gewährleistet, die Erstellung von Rechtsgutachten, die Behandlung von Beschwerden und durch regen Parteienverkehr.

Der Landesregierung wurden im Jahre 2010 insgesamt 985 Beschlüsse der angeführten Körperschaften zur Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt, wobei in den 26 Sitzungen der Landesregierung als Aufsichtsorgan insgesamt 57 Beschlüsse annulliert wurden.

Die Landesregierung hat weiters in dieser Funktion 79 Beschlüsse u. a. in folgenden Bereichen gefasst:

- Ernennungen von Kommissären bzw. Inspektoren
- Ermächtigungen zur Abweichung vom Personalschlüssel bzw. Stellenplanerweiterungen bzw. Ablehnung von Ansuchen um Stellenplanerweiterung für Gemeinden und Bezirksgemeinschaften und des Wohnbauinstituts
- Auflösungen von Gemeinderäten
- Genehmigung von Satzungen
- Ermächtigung zur Abweichung vom Proporz
- Beschlüsse im Bereich Stabilitätspakt und Abzug von der Pro-Kopfquote und Terminsetzungen

Elf Fälle wurden im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Regierungskommissariat und dem Landeshauptmann bezüglich des Einwohnerregisters im Sinne des Gesetzes Nr. 118/1972 - VII. Abschnitt behandelt.

Im Buchhaltungsbereich/Lokalfinanz wurden mit 26 Zweckbindungsbeschlüssen- bzw. -dekreten der Landesregierung insgesamt **293,887 Millionen Euro** zweckgebunden.

b) Potere sostitutivo

La Giunta provinciale nomina un **commissario** qualora gli enti, sebbene invitati a provvedere entro congruo termine,

- ritardino od omettano di compiere atti obbligatori per legge;
- non siano in grado di adottarli a causa dell'obbligo di astensione in capo alla maggioranza dei componenti l'organo.

c) Consulenza e potere d'inchiesta

La Giunta provinciale è autorizzata altresì a disporre saltuariamente delle **visite di assistenza e consulenza**, al fine di garantire il buon funzionamento degli enti ed istituti locali. La Giunta provinciale ed il Presidente della Provincia possono inoltre disporre ispezioni presso gli enti locali.

La consulenza viene garantita inoltre con il riscontro alle richieste scritte ed orali, la redazione di pareri legali, l'esame di reclami nonché un'intensa attività di rapporti con il pubblico.

Nel 2010 alla Giunta provinciale sono state trasmesse 985 deliberazioni dei citati enti per il controllo di legittimità; in tale sede, nelle 26 sedute della Giunta provinciale, quale organo di vigilanza, sono state annullate complessivamente 57 deliberazioni.

La Giunta provinciale, in tale funzione, ha inoltre adottato 79 deliberazioni nei seguenti ambiti:

- Nomine di commissari e/o ispettori
- Autorizzazioni alla deroga degli standard di personale rispettivamente ampliamenti di piante organiche di Comuni e Comunità comprensoriali e dell'Istituto per l'Edilizia sociale rispettivamente diniego di autorizzazione
- Scioglimenti di consigli comunali
- Approvazione di statuti
- Autorizzazione alla deroga dalla proporzionale
- Delibere in materia di patto di stabilità e detrazioni della quota pro capite e fissazioni di termini

11 casi sono stati trattati nell'ambito della collaborazione tra il Commissariato del Governo ed il Presidente della Provincia, in ordine al registro della popolazione ai sensi della legge n. 118/1972, Titolo VII.

Nell'ambito contabile/finanza locale la Giunta provinciale ha impegnato con 26 deliberazioni risp. decreti complessivamente **293,887 milioni di euro**.

Erfolgte Zweckbindungen Impegni effettuati	Betrag in Millionen Euro Importo in milioni di euro
Pro-Kopf-Quote an Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Quota pro capite ai Comuni e Comunità comprensoriali	247,580
Finanzierung von Kleingemeinden und Zuwendung für die gemeinsame Führung von Diensten Finanziamento dei piccoli comuni e assegnazioni per la gestione di servizi comuni	2,697
Zusätzliche Zuweisungen an die ladinischen Gemeinden Assegnazioni ulteriori ai comuni ladini	0,309
Werbsteuer Tassa sulla pubblicità	0,882
Zuweisung IRAP an die Gemeinden Assegnazione IRAP ai Comuni	17,972
Finanzierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen Assegnazione alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano	4,688
Zuweisungen an die Bezirksgemeinschaften für die Instandhaltung des Radwegenetzes Assegnazioni alle comunità comprensoriali per la manutenzione delle piste ciclabili	0,350
Überweisung des Gemeindezuschlages auf die Einkommenssteuer Assegnazione dell'addizionale IRPEF	1,113
Überweisung an die Gemeinden des Anteiles der 5 Promille auf die Einkommenssteuer Assegnazione ai comuni del 5 promille dell'IRPEF	-----
Zuweisung an den Südtiroler Gemeindenverband Assegnazione al Consorzio dei Comuni	3,649
Zinsbeiträge an Gemeinden Contributi in conto interesse ai comuni	0,056
Zuweisung der Mindereinnahmen ICI an die Gemeinden (Befreiung Erstwohnung und Kultusgebäude) Assegnazione ai comuni delle minori entrate ICI (esenzione prima casa ed edifici di culto)	14,553
Zuweisungen an die Gemeinden für die Durchführung der europäischen Richtlinie 2004/38/CE (Meldeamt) Assegnazioni ai comuni per l'esecuzione della direttiva europea 2004/38/CE (anagrafe)	0,034
Zuweisungen an die Gemeinden Bozen und Leifers des Gemeindezuschlages auf die Gebühr für die Flugpassagiere Assegnazioni ai comuni di Bolzano e Leives dell'addizionale comunale sui diritti d'imbarco di passeggeri sulle aeromobili.	0,004
Summe Totale	293,887

Weiters wurden jene Kompetenzen wahrgenommen, die das Innenministerium für die Gemeinden auf Staatsebene ausübt:

- Erhebung und Bewertung der Daten der Haushaltspläne und Abschlussrechnungen der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften;
- statistische Entwicklung der Lokalfinanzen;
- Beobachtung und Kontrolle der Stellenpläne der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften und die Einhaltung des Gemeindestabilitätspaktes.

Stichprobenmäßig wurden die übermittelten Haushaltsdokumente der Gemeinden auf ihre Struktur überprüft und in 30 Fällen wurden den Bürgermeister und Rechnungsrevisoren etwaige Auffälligkeiten schriftlich mitgeteilt.

Sono state inoltre recepite le competenze svolte a favore dei comuni da parte del Ministero degli Interni a livello statale:

- rilevazione e valutazione dei dati dei bilanci di previsione e consuntivi dei comuni e delle comunità comprensoriali;
- rilevazione statistica dell'evoluzione della finanza locale;
- monitoraggio e controllo delle piante organiche dei comuni e delle comunità comprensoriali e controllo sull'osservanza del patto di stabilità.

A campione sono stati esaminati i documenti contabili dei comuni nella loro struttura e in 30 casi sono stati comunicati per iscritti ai comuni e ai revisori dei conti eventuali incongruenze.

Aufgrund des Berichts des Rechnungshofes in Bezug auf die gemeindebeteiligten Gesellschaften wurde eine Mitteilung an die Gemeinden verfasst, welche die Ergebnisse über die erfolgte Untersuchung und Anleitungen in Zusammenhang mit der Verwaltung der von der Gemeinde beteiligten Gesellschaften zusammenfasst. Außerdem wurden in Arbeitsgruppen Änderungen der Landesgesetze betreffend die Bezirksgemeinschaften, die Kurverwaltungen und die neuen Personalstandards ausgearbeitet und es wurde ein Leitfaden für die Verwaltungstätigkeit der Eigenverwaltungen erstellt.

Nach der Verfassungsreform von 2001 liegt der Schwerpunkt der Tätigkeit des Aufsichtsamtes in der **Beratung** der Körperschaften. Neben den täglich mündlich erteilten Rechtsauskünften wurden im Berichtsjahr 197 schriftliche Rechtsgutachten für die der Aufsicht unterstellten Körperschaften verfasst. Vor allem die im Mai stattgefundenen Gemeinderatswahlen haben das Amt sehr beschäftigt und so wurden über 50 Rechtsgutachten allein in diesem Bereich erstellt. Weiters wurden 28 Rechtsanfragen Privater vor allem im Bereich Verwaltungspolizei beantwortet und 19 Antworten auf Landtagsanfragen, Beschlussanträge und aktuelle Fragestunden vorbereitet. Das Amt hat außerdem 26 Mitteilungen und Rundschreiben für die Körperschaften verfasst.

Seit November 2007 sind auch die Zuständigkeiten des ehemaligen Amtes für Verwaltungspolizei (Abteilung 1.4) beim Aufsichtsamt angesiedelt.

Im Jahre 2010 wurden im Bereich Verwaltungspolizei 158 Tanz- und Musikveranstaltungen bzw. Betriebsgenehmigungen, 92 Sportveranstaltungen, 137 Zelt-, Wiesen- und Dorffeste und 137 andere Veranstaltungen genehmigt. Außerdem wurden 171 Genehmigungen zur Verlängerung der Sperrstunde erteilt bzw. 70 Ermächtigungen zur Verlängerung der Sperrstunde an die Gemeinde erteilt. Weiters wurden gemäß Polizeigesetz 41 neue Bewilligungen für Agenturen, 17 für Handel für Schmuckwaren, 24 für Handel mit Gebrauchsgütern, vier für Vertrieb von Bild- und Tonträgern ausgestellt und 52 Umschreibungen bzw. Betriebsverlegungen in diesem Bereich abgewickelt. Zudem wurden neben neun neuen Spielsälen 17 Umschreibungen bzw. Sitzverlegungen abgewickelt und 18 Bewilligungen laut Artikel 88 bzw. Artikel 86 Absatz 3 des Polizeigesetzes ausgestellt und zwölf Verfahren zur Umschreibung oder Änderung dieser Bewilligungen vorgenommen. Weiters wurden in Zusammenhang mit der Abwicklung von Verwaltungsstrafverfahren 50 Vorhaltungen gemacht, 35 Bußgeldbescheide erlassen, acht Zwangseintreibungen veranlasst und 29 Einstellungsverfügungen von illegalen Tätigkeiten angeordnet.

Sulla base della relazione della Corte dei Conti riguardo alle società partecipate dai comuni è stata elaborata una comunicazione ai comuni, nella quale vengono riassunti i risultati delle indagini e le direttive nella gestione delle società partecipate. Inoltre in gruppi di lavoro sono stati elaborati disposizioni concernenti modifiche delle leggi provinciali sulle comunità comprensoriali, sulle aziende di soggiorno e turismo e sugli standard di personale; è stato anche elaborato un manuale per la gestione dei beni di uso civico.

Dopo la riforma costituzionale del 2001, l'attività preminente dell'Ufficio vigilanza consiste nella **consulenza** degli enti. Oltre ai numerosi pareri dati a quesiti giuridici verbalmente, nel corso dell'anno di riferimento sono stati elaborati 197 pareri scritti. Soprattutto l'Ufficio è stato coinvolto nelle elezioni comunali nel mese di maggio ed in questo ambito sono stati elaborati 50 pareri. Inoltre è stato risposto a 28 richieste legali di privati riguardante soprattutto la polizia amministrativa e sono stati redatte 19 risposte ad interrogazioni, mozioni ed interrogazioni su temi di attualità. L'Ufficio ha inoltre predisposto 26 comunicazioni e circolari indirizzate agli enti locali.

Dal novembre 2007 anche le competenze dell'ex-Ufficio polizia amministrativa (Ripartizione 1.4) sono passate all'Ufficio vigilanza.

Nel 2010 nell'ambito della polizia amministrativa sono stati autorizzati 158 spettacoli musicali e danzanti rispettivamente autorizzazioni pubblici esercizi, 92 manifestazioni sportive, 137 feste in tendone e di paese e 137 altri tipi di spettacolo. Inoltre sono state concesse 171 autorizzazioni di protrazione d'orario e 70 autorizzazioni di protrazione di orario al comune. Inoltre sono state emesse le seguenti nuove autorizzazioni del testo unico delle leggi sulle polizia: 41 nuovi permessi, 17 per il commercio di oggetti preziosi, 24 per il commercio di cose usate e/o antiche, 4 per la produzione o vendita di materiale audiovisivo e svolte 52 pratiche di voltura o trasferimento sede. Sono state rilasciate inoltre 9 licenze per sale gioco e svolte 17 pratiche per voltura o trasferimento sede delle stesse, nonché 18 licenze di cui agli articoli 88 e 86 comma 3 del testo unico delle leggi sulle polizia e svolte 12 procedure per il trasferimento o la modifica delle stesse. Inoltre nell'ambito dello svolgimento di procedimenti amministrativi sanzionatori sono state redatte 50 contestazioni, emesse 35 ordinanze d'ingiunzione, iniziate 8 esecuzioni forzate e 29 ordinanze di cessazione di attività non autorizzata.

Die Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen hat im Rahmen ihrer Tätigkeit 45 Projekte überprüft, 319 Lokalaugenscheine (Bauabnahmen, Inspektionen und Kontrollen) durchgeführt.

La commissione provinciale per i pubblici spettacoli nell'ambito della sua attività ha esaminato 45 progetti, eseguito 319 sopralluoghi (collaudi, ispezioni, controlli).

Sport

Das Amt für Sport ist die Zentrale für das Beitragswesen im Sport- und Freizeitbereich, stellt ein Kompetenzzentrum für alle Fragen im Zusammenhang mit dem Sport dar und verfolgt bzw. entwickelt die Sportautonomie Südtirols.

1) Beitragswesen

Im Berichtsjahr 2010 wurden die Beiträge in den verschiedenen Bereichen des Sports und der Freizeitgestaltung wie folgt eingesetzt. Es konnten 1.301 Gesuche um insgesamt 29,0 Millionen Euro behandelt werden.

Sport

L'Ufficio sport è la sede primaria per ricevere contributi nel settore dello sport e del tempo libero, è un centro di competenza per tutte le domande riguardanti lo sport e persegue lo sviluppo dell'autonomia dello sport in Alto Adige.

1) Contributi e sussidi

Nell'esercizio 2010 sono stati erogati i seguenti contributi nei diversi settori dello sport e del tempo libero. Sono state esaminate 1.301 domande per un importo totale di 29,0 milioni di euro.

Leistungsumfang Beitragswesen Quantificazione della prestazione settore contributi	
Beschreibung der Ergebnisse - Indikatoren Descrizione dei risultati - indicatori	Anzahl Quantità
Gesuche für die ordentliche Jahrestätigkeit der Vereine Domande per l'attività ordinaria annuale delle associazioni	766
Gesuche für Sport- und Freizeitveranstaltungen Domande per manifestazioni sportive e ricreative	246
Gesuche für Kurse im Bereich Sport Domande per corsi in ambito sportivo	28
Gesuche für Sportgeräte oder Einrichtungen Domande per attrezzature sportive o arredamenti	114
Gesuche für Anlagen der Vereine; L.G. 19/90; L.G. 22/83 Domande per impianti delle associazioni sportive; L.P. 19/90; L.P. 22/83	38
Gesuche für Anlagen der Gemeinden Domande per impianti dei Comuni	37
Gesuche für Gemeindeanlagen - Darlehensplafond L.G. Nr. 5/89 Domande per impianti dei Comuni - plafond dei mutui L.P. n. 5/89	42
Gesuche für Sponsoring Domande di sponsorizzazione	30
Beiträge Contributi	29,0 Millionen Euro 29,0 milioni di euro

2) Sportbeobachtungsstelle

Das Amt für Sport ist die kompetente Anlaufstelle für alle Fragen zum Sport in Südtirol. Im Rahmen der vom Schulamt durchgeführten **Schulsportstudie** bewerkstelligte das Amt die Analyse, den statistischen Teil und die Übersetzung

2) Osservatorio dello sport

L'Ufficio sport rappresenta un punto di riferimento competente per tutte le domande riguardante il tema sport in Alto Adige. Nell'ambito dello **studio sullo sport scolastico** eseguito dall'Intendenza scolastica l'Ufficio ha fornito le analisi, la

der Studie. Wichtige Ergebnisse, auch anderer Auswertungen, wurden in geeigneter Form veröffentlicht.

3) Sportautonomie

Mit dem CONI wurde ein neues **Einvernehmensprotokoll** ausgearbeitet, welches demnächst unterzeichnet wird. Somit ist die Zuweisung der Geldmittel für die nächsten vier Jahre gesichert.

4) Statistische Erhebung

Die alle fünf Jahre durchzuführende **Erhebung der Sportorganisationen** in Südtirol wurde 2010 durch die Publikation einer Broschüre abgeschlossen. Die Vorbereitungen für die Sportstättenenerhebung 2015 sind angelaufen. Dazu wurde eine Machbarkeitsstudie erstellt.

parte statistica e la traduzione dello studio. I risultati elaborati anche da altre analisi sono state pubblicate in modo adeguato.

3) Autonomia dello sport

Il lavoro preliminare per la sottoscrizione del **protocollo d'intesa** con il CONI riguardante i finanziamenti è in stato di preparazione, verrà firmato prossimamente ed assicura l'assegnazione di finanziamenti per i prossimi 4 anni.

4) Rilevazione statistica

La **rilevazione** quinquennale delle **organizzazioni sportive** in Alto Adige è stata conclusa nell'anno 2010 mediante la pubblicazione di un opuscolo. Sono in corso le preparazioni per la rilevazione degli impianti sportivi 2015 ed è stato fatto uno studio di fattibilità.

Förderung öffentlicher Bauarbeiten

Mit der Vereinbarung über die Lokalfinzen sind für das Finanzjahr 2010 die Ausstattung der Fonds und ihre Aufteilung auf die Gemeinden festgelegt worden. Die zügige Zuweisung und effiziente Auszahlung der Beträge ermöglicht den Gemeinden wichtige Investitionsvorhaben durchzuführen und stellt einen nicht unerheblichen Wirtschaftsfaktor dar. Nachstehend die im Jahr 2010 erfolgten Zweckbindungen:

Promozione opere pubbliche

Con l'accordo per la finanza locale per l'anno finanziario 2010 è stata stabilita la dotazione dei fondi e la loro ripartizione tra i singoli comuni. La rapida assegnazione e l'efficiente liquidazione dei contributi ai comuni rendono possibile la realizzazione degli investimenti programmati e rappresentano un fattore economico non trascurabile. Di seguito si riportano gli impegni assunti nell'anno 2010:

Kapitel Capitolo		Euro
26200.00	L.G./L.P. 24/91 (Finanzierung von Straßenprojekten - finanziamento di progetti stradali)	2.000.000,00
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (öff. Bauarbeiten - <i>lavori pubblici</i>), Art. 3	48.466.980,00
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (öff. Bauarbeiten - <i>lavori pubblici</i>), Art. 5	16.155.660,00
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (Radwege 40% - <i>piste ciclabili</i> 40%)	4.000.000,00
26200.25	Radwegenetz 60% - <i>rete ciclabile</i> 60%	6.000.000,00
26205.10	L.G./L.P. 24/1986 und 18-Darlehenszuschüsse, alte Raten - <i>contributi sui mutui, rate pregresse</i>	72.779.122,00
26205.10	L.G./L.P. 24/1986 und 18-Darlehenszuschüsse, neue Raten - <i>contributi sui mutui, rate nuove</i>	1.220.878,00
26200.17	L.G./L.P. 6/1992 Rotationsfonds für Investitionen - fondo di rotazione per investimenti	80.000.000,00
09205.00	L.G./L.P. 13/1991 Alten- und Pflegeheime - <i>case di riposo e centri di degenza</i>	3.856.000,00
Summe totale		234.478.640,00

1) Öffentliche Bauten der Gemeinden

Landesgesetz Nr. 27/1975, Art. 3. Die Aufteilung auf die einzelne Gemeinde erfolgt aufgrund Flä-

1) Opere pubbliche dei comuni

Legge provinciale n. 27/1975, art. 3. La suddivisione al singolo comune avviene in base alla

che und Bevölkerung.

Den 116 Gemeinden sind insgesamt 48,5 Millionen Euro im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes 27/1975 zugewiesen und in vier gleich hohen Raten zur Auszahlung gebracht worden.

2) Öffentliche Bauten der Gemeinden, Dringlichkeitsmaßnahmen

Im Sinne des **Landesgesetzes Nr. 27/1975, Art. 5 (Reservefonds)** sind 16,2 Millionen Euro zweckgebunden worden. Damit konnte an insgesamt **142 Projekten** eine zusätzliche Finanzierung zugewiesen werden.

3) Rotationsfonds für Investitionen

Im Sinne des **Landesgesetzes Nr. 6/1992** sind aus dem Rotationsfonds für Investitionen insgesamt 80 Millionen Euro zur Verfügung gestellt worden. Die Mittel sind wie folgt auf die verschiedenen Kategorien von Vorhaben aufgeteilt worden:

- 35 Millionen Euro für Schulbauten;
- 20 Millionen Euro für Wasser-, Abwasserleitungen, Alten-, Pflegeheime und Altenwohnungen;
- 10 Millionen Euro für Kindergärten;
- 15 Millionen Euro für verschiedene andere Vorhaben.

Die Finanzierung der Vorhaben erfolgt auf Vorschlag einer eigenen Arbeitsgruppe. Im Jahr 2010 sind **132 Projekte** finanziert worden.

4) Alten- und Pflegeheime, Altenwohnungen

Für die Realisierung von Alten- und Pflegeheimen und Altenwohnungen sind 3,8 Millionen Euro im Sinne des Landesgesetzes 13/1991 zweckgebunden worden.

5) Radwegenetz

Die Realisierung von Radstrecken ist im Jahr 2010 mit insgesamt 10 Millionen Euro unterstützt worden. Es sind auch Nebenstrecken des Radwegenetzes finanziert worden.

6) Förderungen der Darlehen für öffentliche Bauten der Gemeinden

Im Jahr 2010 sind für neu aufgenommene Darlehen insgesamt 1,2 Millionen Euro an Darlehenszuschüsse gewährt worden. Für die Übernahme von Darlehensraten aus vorhergehenden Jahren sind 72,7 Millionen Euro zweckgebunden worden.

superficie e popolazione.

Ai 116 comuni sono stati assegnati e liquidati in quattro rate di uguale importo ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 27/1975 complessivamente 48,5 milioni euro.

2) Opere pubbliche dei comuni, misure necessarie ed urgenti

Ai sensi della **legge provinciale n. 27/1975, art. 5 (fondo di riserva)** sono stati impegnati 16,2 milioni di euro. Con questi fondi sono stati assegnati a **142 progetti** finanziamenti aggiuntivi.

3) Fondo di rotazione per investimenti

Ai sensi della **legge provinciale n. 6/1992** sono stati messi a disposizione 80 milioni di euro per il fondo di rotazione per investimenti. I fondi sono stati ripartiti tra le varie categorie di progetti come segue:

- 35 milioni di euro per l'edilizia scolastica;
- 20 milioni di euro per acquedotti, canalizzazioni, case di riposo, centri di degenza e alloggi per anziani;
- 10 milioni di euro per scuole materne;
- 15 milioni di euro per diversi altri progetti.

Il finanziamento dei progetti avviene su proposta di un proprio gruppo di lavoro. Nell'anno 2010 sono stati finanziati **132 progetti**.

4) Case di riposo e centri di degenza, alloggi per anziani

Per la realizzazione di case di riposo e centri di degenza nonché alloggi per anziani sono stati impegnati ai sensi della legge provinciale 13/1991 3,8 milioni di euro.

5) Rete di piste ciclabili

La realizzazione di piste ciclabili è stata sostenuta nell'anno 2010 con 10 milioni di euro. Sono stati finanziati anche delle linee secondarie della rete ciclabile.

6) Incentivazione tramite mutui per opere pubbliche dei comuni

Nell'anno 2010 sono stati assegnati contributi per l'ammortamento di nuovi mutui per complessivamente 1,2 milioni di euro. Per l'assunzione di rate di ammortamento di anni pregressi sono stati assegnati 72,7 milioni di euro.